

НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ В РОМАНЕ ДЖ. ДЖОЙСА «ПОМИНКИ ПО ФИННЕГАНУ»

А.Д.Лобков (Минск, МГЛУ)

В статье рассмотрены основные средства художественной репрезентации национальной специфики в романе ирландского писателя Дж. Джойса «Поминки по Финнегану». В качестве основных средств выявлены ирландский хронотоп, образ главного героя, язык.

Ключевые слова: *национальный характер; персонаж; хронотоп; язык; Джеймс Джойс.*

NATIONAL COMPONENT IN J. JOYCE'S NOVEL «FINNEGANS WAKE»

A.D.Lobkov (Minsk, MSLU)

The article discusses the key means of artistic representation of the national component in *Finnegans Wake*, a novel by the famous Irish writer James Joyce, such as chronotope, the image of the protagonist, language.

Key words: *national character; protagonist; chronotope; language; James Joyce.*

Национальный компонент и отражение национальных особенностей свойственно художественным произведениям любых жанров. Как правило, национальная тематика представлена в образах героев, их окружении, языке (как функции сознания, отражающей культурный аспект индивида или группы людей), на котором персонажи разговаривают или «молчат». Отвечая на вопрос о том, способен ли художественный текст отражать национальные особенности, можно привести цитату из работы английского профессора-литературоведа П. Париндера «*Nation and Novel*» (2006), указывавшего, что «национальность» литературного произведения (в частности, романа) определяет не только собственно язык, на котором произведение написано, но и его содержательная составляющая, а также национальная принадлежность автора [1, р. 4].

Роман знаменитого ирландского писателя Дж. Джойса «Поминки по Финнегану» (*Finnegans Wake*, 1939) является последней и наиболее экспериментальной с точки зрения языка работой писателя, в центре которой лежит история ирландской семьи, развивающаяся параллельно как с сюжетом ирландской народной баллады о погребении разнорабочего Финнегана, так и событиями мировой истории. Отличительной чертой сюжетной композиции следует считать её цикличность: первое предложение текста является концом последнего, а последнее, соответственно, – началом первого.

В изображении национального менталитета важную роль может играть «хронотоп» – «существенн[ая] взаимосвязь временных и пространственных отношений» [2, с. 234]. В «Поминках по Финнегану» Дж. Джойса отражение национальной тематики производится и посредством так называемого «ирландского хронотопа», создаваемого в рамках текста посредством упоминания ирландского фольклора (легенды о погребении Финнегана), истории Ирландии («*King Roderick O'Connor, the last pre-electric king of Ireland*» [3, р. 380]), а также описанием Дублина – столицы Ирландии, в которой царит «слухократия»: «...deputising for gossipocracy» [3, р. 476]. Роль Дублина в репрезентации

национального характера усиливается также фактом личного отношения к городу автора: для Дж. Джойса Ирландия всегда представляла из себя «a wretched country, dirty and dreary, where they eat cabbages, potatoes... where the women spend their days in the church and the men in the pubs», в то время как Дублин являл собой «the first city of the world» [3, p. 27], описав который можно «get to the heart of all cities in the world» [3, p. 19].

Ещё одним средством изображения национального компонента в романе является его язык. Язык и национальная принадлежность являются феноменами взаимосвязанными. Рассматривая же «Поминки по Финнегану» с позиции языка, следует отметить, что анализу подлежат не столько языки, используемые персонажами произведения, сколько языки, на которых текст написан. Ввиду редкости (скорее практически отсутствия) диалогов между персонажами и неотделённости авторских высказываний от реплик персонажей можно говорить о полифонизме данного произведения, который, как указывает Н. Ламеко, «представлен как на уровне философии, так и поэтики» [4, с. 7]. Следует отметить, что, несмотря на использование Дж. Джойсом элементов более шестидесяти языков при написании романа, одним из наиболее употребительным является ирландский, зачастую в непосредственной близости или даже в комбинации с английским («Usqueadbaugham! Anam muck ad dhoul! Did ye drink me doornail?» [3, p. 24]), что имеет смысл считать отражением гибридности, свойственной как ирландскому обществу, так и ирландской культуре начала XX века.

Носителем национальной культуры и национального менталитета в художественном произведении также выступают его персонажи. В романе «Поминки по Финнегану» примером персонажа как средства репрезентации национального характера может служить Хамфри Чимпден Иэрвикер, также известный как Here Comes Everybody (А вот и Всякий). Несмотря на то, что этот герой рассматривается литературоведами скорее как пример «универсального» человека [5, с. 92], своеобразным логическим продолжением идеи «Everyman or no man», воплощённой в образе Леопольда Блума в предыдущей книге автора «Улисс» (*Ulysses*, 1922), отдельные черты образа Иэрвикера всё ещё выдают его национальную принадлежность. Например, в романе представлен мифологический двойник Иэрвикера – Финн (Финнемор, Финнеган), который, как указывают исследователи, является «стражем города и всей страны, способным проснуться в час беды, когда Ирландии понадобится защита» [5, с. 93]. В то же время сам Иэрвикер для ирландской общественности предстаёт как «Man Devoyd of the Commoner Characteristics of an Irish Nature» [3, p. 72], что лишний раз подчеркивает двойственность как характерную черту ирландского менталитета, о чём, например, пишет Дж. Китинг-Миллер в своей работе «Language, Identity and Liberation in Contemporary Irish Literature» (2009), указывая, что «hybrid, multifaceted formations of Irish identity <... > continue to resist residuals of singular, nationalist visions of Irishness» [6, p. 5].

Таким образом, репрезентация национального компонента в романе Дж. Джойса «Поминки по Финнегану» осуществляется через систему персонажей (например, в образе Иэрвикера), хронотоп, а также элементы тех или иных языков, на которых написано произведение.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Parrinder, P. Nation and Novel / P. Parrinder. – New York. : Oxford University Press, 2006. – 512 p.
2. Бахтин, М. М. Формы времени и хронотопа в романе / М. М. Бахтин // Вопросы литературы и эстетики. – М. : Худож. лит., 1975. – С. 234–407.
3. Joyce, J. Finnegans Wake / J. Joyce. – London : Penguin Books. – 634 p.
4. Ламеко, Н. В. Художественный универсум Джеймса Джойса: структура, концепция человека, типологический контекст : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.03 / Ламеко Наталия Владимировна ; БГУ – Минск, 2007. – 21 с.
5. Ламеко, Н. В. Хаосмос Джеймса Джойса как мультистабильная система (синергетическая природа культурного феномена) / Н. В. Ламеко. – Минск : Республиканский ин-т высшей школы, 2006. – 145 с.
6. Keating-Miller, J. Language, Identity and Liberation in Contemporary Irish Literature / J. Keating-Miller. – London : Palgrave MacMillan, 2009. – 190 p.